



Travel



TRAVEL



Castell

PASSAPORT

PASSAPORT NENS - PASAPORTE INFANTIL
CHILDREN'S PASSPORT - PASSEPORT POUR ENFANTS



MAP



Calafell 

Tot el que t'il·lusiona

Benvingut a Calafell



Calafell té molts atractius per descobrir amb aquest passaport t'animem a fer-ho d'una forma divertida i sobretot il·lusionant i plena de sorpreses per a tota la família. Si vols fer dels teus dies de vacances a Calafell quelcom realment inoblidable per als teus fills i escapar dels tòpics vacacionals, vinga, obre el passaport i prepara't per a descobrir tot el que t'ofereix una població única, amb l'entusiasme, curiositat i il·lusió que solament els nens saben transmetre. **Esperem que ho gaudiu!**

Maite González

Regidora de Turisme de l'Ajuntament de Calafell

Bienvenido a Calafell

Calafell tiene muchos atractivos por descubrir, con este pasaporte te animamos a hacerlo de una forma divertida y sobre todo ilusionante y llena de sorpresas para toda la familia. Si quieres hacer de tus días de vacaciones en Calafell algo realmente inolvidable para tus hijos y escapar de los tópicos vacacionales, ponte en marcha, abre el pasaporte y prepárate para descubrir todo lo que te ofrece una población única, con el entusiasmo, curiosidad e ilusión que solo los niños saben transmitirnos. **¡Esperamos que lo disfrutéis!**

Maite González

Concejala de Turismo del Ayuntamiento de Calafell

Welcome to Calafell

Calafell has plenty of attractions worth discovering. With this passport, we encourage you to discover it in a fun and especially exciting way that is full of delights for the entire family. If you want to make your vacation days in Calafell truly unforgettable for your children and escape from clichéd vacations, come on, open your passport and get ready to discover everything that this unique town can offer you with the enthusiasm, curiosity and excitement that only children know how to convey. **We hope you enjoy it!**

Maite González

Councillor for Tourism of Calafell city



Nom/Nombre/Name/Nom:

Telèfon/Teléfono/Phone number/Téléphone

Adreça/Dirección/Address/Adresse:

Ciutat-País/Ciudad-País/City-Country/Ville-Pays:

Bienvenue à Calafell

Il y a tellement de choses formidables à découvrir à Calafell ! Avec ce passeport, nous vous invitons à le faire en vous amusant, avec des activités qui ne manqueront pas de vous séduire et des surprises pour toute la famille. Si vous souhaitez que votre séjour à Calafell devienne un souvenir inoubliable pour vos enfants, si vous avez envie de vacances qui font la différence, alors ouvrez ce passeport et préparez-vous à découvrir tout ce que vous propose ce lieu de villégiature unique. Découvrez Calafell avec l'enthousiasme, la curiosité et la joie de vivre que seuls les enfants savent transmettre. **Nous espérons que vous y prendrez beaucoup de plaisir.**

Maite González

Coïncellera municipal de Turisme de Calafell



Com funciona el passaport

Cómo funciona el pasaporte/How the passport works/
Comment fonctionne le passeport



- Nom i descripció de l'activitat
- Nombre y descripción de la actividad
- Name and description of the activity
- Nom et description de l'activité
- Requereix reserva
- Requiere reserva
- Needs reservation
- Réservation requise



De pagament/De pago/Paying/Payante

Gratuït/Gratis/Free/Gratuite



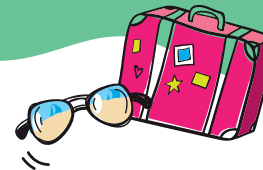
- No t'oblidis de passar per l'Oficina de Turisme. Tenim un obsequi per a tots els nens i nenes que portin el passaport segellat amb 5 activitats.
- No te olvides pasar por la oficina de turismo. Tenemos un regalo para todos los niños y niñas que traigan el pasaporte sellado con 5 actividades.
- Don't forget to stop by the Tourism Bureau. We have a gift for all children who bring their passport with stamps from 5 activities.
- N'oubliez pas de passer par l'office du tourisme. Nous avons un cadeau pour tous les garçons et filles dont le passeport porte les tampons de 5 activités.
- Casella per a posar el segell
- Casilla para poner el sello
- Box to put the stamp
- Espace réservé au tampon



Oficina de Turisme de la Platja de Calafell
C/ Sant Pere, 29-31
Tel. 977 699 141
informacio@calafell.org
www.turisme.calafell.cat



turismecalafell



Calafell 
Tot el que t'hi lusiona

1



Descobrim la Ciutadella Ibèrica

Prepara't per a un joc de descoberta en família i coneix quins personatges vivien a la Ciutadella fa més de 2.000 anys!



©Joan Capdevila

ES

Descubrimos la Ciudadela Ibérica

Prepárate para un juego de descubrimiento en familia ¡y conoce qué personajes vivían en la Ciudadela hace más de 2.000 años!

EN

Let's discover the Iberian Citadel

Get ready for a game you can play with the entire family and find out who lived in the Citadel more than 2,000 years ago!

FR

Découvrons la Citadelle Ibérique

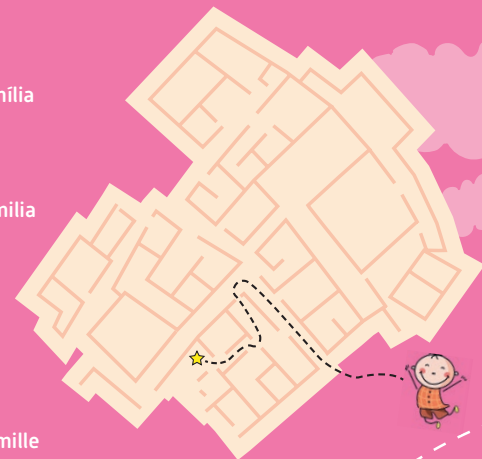
Prépare-toi pour un jeu de découverte en famille. Viens découvrir quels personnages vivaient dans la citadelle il y a plus de 2.000 ans!

- El 2x1 adults
- De 7 a 17 anys: 2,50€
- De 0 a 6 anys: gratuït
- Lloguer del material: 2€/família

- 2x1 adultos
- De 7 a 17 años: 2,50€
- De 0 a 6 años: gratis
- Alquiler del material: 2€/familia

- Adults 2 x 1
- Age 7 to 17: €2.50
- Kids 6 and under free
- Material hire: 2€/family

- Le 2x1 adultes
- De 7 à 17 ans: 2,50 €
- De 0 à 6 ans entrée gratuite
- Location de matériel: 2€/famille



Adreça/Dirección/
Address/Adresse:

Carretera C-31 km. 141
Calafell
Tel. 977 69 46 83
calafellhistoric.org

SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

2



Visita el Castell medieval de la Santa Creu

Fes-te una fotografia i comparteix-la a les xarxes socials.



©Cabriel Mestre



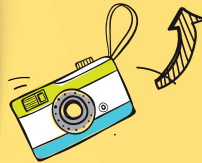
@Calafell_Hist



Calafell Històric



@calafellhistoric



- El 2x1 adults
- De 7 a 17 anys: 2,50€
- De 0 a 6 anys: gratuït

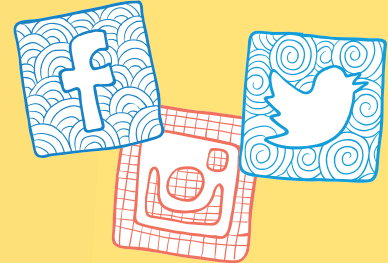
- 2x1 adultos
- De 7 a 17 años: 2,50€
- De 0 a 6 años: gratis

- Adults 2 x 1
- Age 7 to 17: €2.50
- Kids 6 and under free

- Le 2x1 adultes
- De 7 à 17 ans: 2,50 €
- De 0 à 6 ans entrée gratuite

Adreça/Dirección/
Address/Adresse:

Carrer Penyes, 11B
Calafell
Tel. 977 690 081
calafellhistoric.org



ES

Visita el Castillo medieval de la Santa Creu

Hazte una foto y compártela en las redes sociales.

EN

Visit the medieval castle of Santa Creu

Take a picture and share it on the social media.

FR

Viens visiter le château médiéval de la Santa Creu

Prend une photo et partage-la sur les réseaux sociaux.

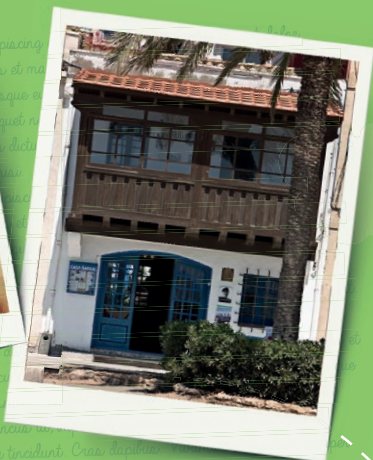


SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON



Fes d'escriptor al Museu CaSa Barral

Escriu una poesia o història inspirada en les teves vacances a Calafell.



ES Sé escritor por un día en el Museu CaSa Barral

Escribe una poesía o historia inspirada en tus vacaciones en Calafell.

EN Be a writer at the CaSa Barral Museum

Write a poem or story inspired by your vacation in Calafell.

FR Deviens écrivain au Musée CaSa Barral

Écris une poésie ou une histoire en t'inspirant de tes vacances à Calafell.



Adreça/Dirección Address/Adresse:

Passeig Marítim de Sant Joan de Déu, 18, Calafell
Telèfon: 977 69 90 11
calafellhistoric.org

EScriu aquí la teva poesia

EScribe
aquí tu
poesia

Écris ici ta
poésie

Write
your
poem
here



SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON



Confraria. Centre d'Interpretació del Calafell Pescador

Al Centre d'Interpretació del Calafell Pescador descobriràs el nom d'aquests tres nusos mariners!



- El 2x1 adults
- De 7 a 17 anys: 1,50€
- De 0 a 6 anys: gratuït
- 2x1 adultos
- De 7 a 17 anys: 1,50€
- De 0 a 6 anys: gratuït
- Adults 2 x 1
- Age 7 to 17: €1,50
- Kids 6 and under free
- Le 2x1 adultes
- De 7 à 17 ans: 1,50 €
- De 0 à 6 ans entrée gratuite

Adreça/Dirección/Address/Adresse:

Passeig Marítim de Sant Joan de Déu, s/n Calafell
Tel. 977 268 443
calafellhistoric.org



Anomena aquest nus

Nombra este nudo
Name this Knot
Nomme ce noeud



Anomena aquest nus

Nombra este nudo
Name this Knot
Nomme ce noeud



Anomena aquest nus

Nombra este nudo
Name this Knot
Nomme ce noeud



SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

ES

Confraria de Pescadors. Centro de interpretación del Calafell pescador

En el Centro de Interpretación del Calafell Pescador descubrirás el nombre de estos tres nudos!

EN

Brotherhood of Fisherman, Interpretation Centre of Calafell, the fishing village

At the Fishermen's Interpretation Centre of Calafell, you'll discover the name of these three sailor knots!

FR

Confrérie des pêcheurs. Centre d'interprétation du monde de la pêche de Calafell

Au Centre d'interprétation du "Calafell marin", tu découvriras le nom de ces trois nœuds marins !

Una passejada en trenet turístic

Puja al trenet turístic i coneix Calafell.
Viatge gratuït per nen amb passaport.

ES

Un paseo en el trenecito turístico

Sube al tren turístico y conoce Calafell.

Viaje gratuito para niños con pasaporte.

EN

A tour in the tourist train

All aboard the tourist train, where you will get to know Calafell.

Free ride for children with passport.

FR

Une promenade dans le train touristique

Monte dans le petit train touristique et parcours Calafell.

Voyage gratuit pour enfants munis de ce passeport.



Anota els 3 llocs que més t'han agradat del recorregut.

Apunta los 3 sitios que más te han gustado del recorrido.

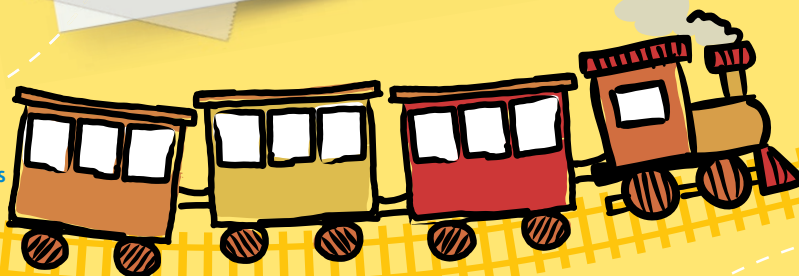
Write down the three places on the train ride that you liked the most.

Indique les 3 endroits que tu as préférés durant le parcours.

1.

2.

3.



SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

Passa-t'ho pipa al Club Infantil!

(Només per a nens/es de 4 a 11 anys)

Adreça/Dirección/Address/Adresse

+info

Pg. Marítim de Sant Joan de Déu
(davant Pl. Països Catalans)
Calafell

Horari:

Juliol i agost de dilluns a diumenge
de 18 a 21 hores.



©Gabriel Mestre



©Joan Capdevila

SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

ES

¡Pásalo en grande en el Club infantil!

(Sólo para niños/as de 4 a 11 años).

EN

Have lots of fun with the Kids' Club!

(Only for children aged 4 to 11).

FR

Amuse-toi comme un fou au Club enfants!

(Seulement pour les enfants de 4 à 11 ans).



De pagament. Els establiments adherits a la marca Turisme en Família ofereixen tiquets gratuïts als seus clients.

De pago. Los establecimientos adheridos a la marca Turismo en Familia ofrecen tiquets gratuitos a sus clientes

Paying activity. The establishments adhered to the Family Tourism brand offer free tickets to their clients.

Activité payante. Sauf pour les activités gratuites que les établissements membres du label Tourisme en Famille offrent à leurs clients.

Posa't en forma amb la marxa nòrdica

I gaudeix del paisatge!



Adreça/Dirección
Address/Adresse

Pl. Països Catalans, s/n
La Platja de Calafell
Tel. 669 326 115

ES

Ponte en forma con la marcha nòrdica

¡Y disfruta del paisaje!

EN

Get in Shape with Nordic walking

And enjoy the landscape!

FR

**Viens te mettre en forme en pratiquant
la marche nordique**

Et profite des beaux paysages !



SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON



Aprèn a navegar, amb l'Escola de Vela de Calafell

Bateig de vela, caiac o surf de rem



© Joan Capdevila



© Joan Capdevila

20% dte. en lloguers	20% dto. en alquileres
10% dte. en cursos	10% dto. en cursos
20% discount on rentals	20% de remise pour les locations
10% discount on classes	10% de remise sur les cours

Adreça/Dirección/Address/Adresse

Escola de Vela Calafell

- Varador Port Segur - Calafell
 - Varador Pg. Marítim de Sant Joan de Déu, 121
 - Varador Fraternia de Pescadors de Calafell Pg. Marítim de Sant Joan de Déu
- Tel. : 629 213 697
www.escoladevelacalafell.com
info@escoladevelacalafell.com

ES

Aprende a navegar, con la Escuela de Vela de Calafell

Bautizo de vela, kayak o surf con remo.

EN

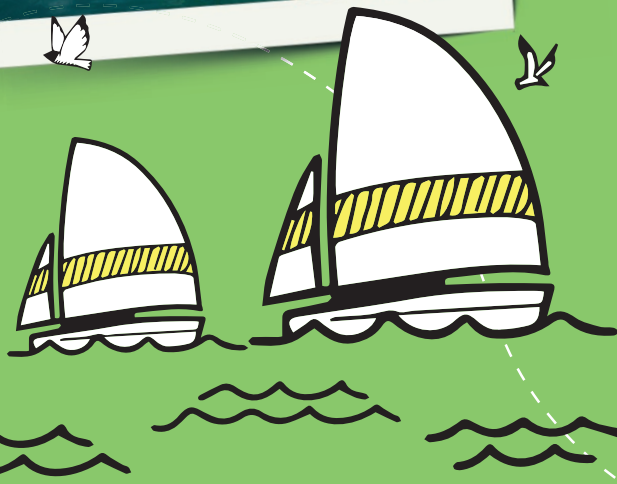
Learn how to Sail with the Sailing School of Calafell

Initiation in sailing, kayaking or paddle surfing.

FR

Apprend à naviguer avec l'École de voile de Calafell

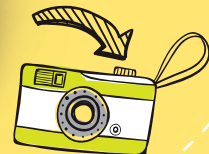
Baptême de voile, kayak ou de paddle surf.



SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

T'atreveixes a baixar per un tobogan de 700m de recorregut?

A Calafell Slide, t'espera tota una aventura.



ES

¿Te atreves a bajar por un tobogán de 700m. de recorrido?

En Calafell Slide te espera toda una aventura.

EN

Do you dare go down a Slide 700 metres long?

An adventure is awaiting you at Calafell Slide.

FR

Oseras-tu glisser sur un toboggan de 700 m de long?

À Calafell Slide, l'aventure t'appelle.

Adreça/Dirección/Address/Adresse

Camí Mas d'en Vives
Calafell
Tel. 697 543 727



SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

10

Vine a l'Hípica Can Joan

i fes una passejada a cavall en un paisatge únic!



10% descompte
10% descuento
10% discount
10% remise



Adreça/Dirección/Address/Adresse

Carretera Cobertera
Calafell.
Tel. 638 33 02 33

SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

ES

Ven a la Hípica Can Joan

y pasea con caballo en un paisaje único!

EN

Come to Can Joan equestrian centre

and take a horseback ride in an unique landscape!

FR

Rends-toi au Centre équestre Can Joan

et fais une balade à cheval dans un paysage unique!



No et deixis res per visitar

Vine a l'Oficina de Turisme de Calafell i t'explicarem què fer durant la teva estada a Calafell



Adreça/Dirección/
Address/Adresse

Carrer Sant Pere, 29-31
Calafell
Tel.977 699 141



turismecalafell

ES

No te dejes nada por visitar

Ven a la Oficina de turismo de Calafell y te explicaremos qué hacer durante tu estancia en Calafell.

EN

Visit it all!

Come to the Tourism Bureau of Calafell and we'll tell you everything you can do during you stay in Calafell.

FR

Ne rate aucune visite

Viens te renseigner à l'office du tourisme de Calafell et nous t'expliquerons tout ce que tu peux faire pendant ton séjour à Calafell.

SEGELL
SELLO
STAMP
TAMPON

12

Construeix un gran castell de sorra

Gaudeix de la platja construint un castell de sorra.

ES

Construye un gran castillo de arena

Disfruta de la playa construyendo un castillo de arena.

EN

Build a huge Sand castle

Enjoy the beach while building a sand castle.

FR

Construis un grand château de Sable

Profite de la plage en construisant un château de sable.



13

Biològ/biòloga per un dia. Sistema de dunes i aiguamolls a la platja de Segur de Calafell

Identifica algun animal i dibuixa'l al teu passaport.



ES

Biòloga/biòloga por un día. Sistema de dunas y humedales en la playa de Segur de Calafell

Identifica algún animal y dibújalo en tu pasaporte.

EN

Be a biologist for a day. Dune system and wetlands on the Segur de Calafell beach

Identify an animal and draw it in your passport.

FR

Biologiste pour un jour. Site des dunes et des marais de la plage de Segur de Calafell

Identifie un animal et dessine-le dans ton passeport.

Dibuixa'l aquí/Dibújalo aquí
Draw it here/Dessine ici



14

Llepa't els dits amb el plat de Calafell que més t'agradi.

Escriu el seu nom aquí perquè no te n'oblidis.

ES

Chúpate los dedos con el plato de Calafell que más te guste.

Escribe su nombre aquí para que no te olvides.

EN

Finger-licking good: The dish from Calafell that you like the best

Write down the name of it here so you don't forget it.

FR

Lèche-toi les doigts après avoir dégusté le plat que tu as préféré à Calafell

Écris le nom du plat ici pour ne pas l'oublier.

Blank lines for writing the name of the dish.



15

Fes-te un bonic collaret o braçalet amb un petxina de la platja.

ES

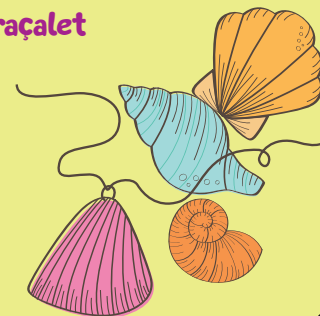
Hazte un bonito collar o brazalete con una concha de la playa.

EN

Make yourself a cool necklace or bracelet with a seashell from the beach.

FR

Confectionne un joli collier ou un bracelet avec les coquillages de la plage.



Calafell★

16

Al nucli antic de Calafell, algunes cases conserven els antics rellotges de sol a la façana.

Busca'ls. Quants n'has vist?.

ES

En el casco antiguo de Calafell, algunas casas conservan los antiguos relojes de sol en la fachada.

Búscalos. ¿Cuántos has visto?.

EN

In the old quarter of Calafell, some houses still have their old sundials on the façades.

Look for them. How many did you find?.

FR

Dans la vieille ville de Calafell, certaines maisons conservent un cadran solaire sur leurs façades.

Cherche-les. Combien en as-tu trouvé ?.



17

Construeix el teu propi vaixell i fes navegar la teva imaginació

Escaneja el codi amb el mòbil i veuràs les instruccions per fer el vaixell de paper.

ES

Construye tu propio barco y haz navegar tu imaginación

Escanea el código con el móvil y verás las instrucciones para hacer el barco de papel.

EN

Build your own boat and let your imagination sail!

Scan the code with your mobile phone and you'll see the instructions for making a paper boat.

FR

Construis ton bateau et fais naviguer ton imagination

Scanne le code avec ton portable et tu trouveras les instructions pour faire un bateau en papier.



18

Troba el teu allotjament al plànol de Calafell.

Escriu el seu nom aquí perquè no te n'oblidis.

ES

Encuentra tu alojamiento en el plano de Calafell.

Escribe su nombre aquí para que no te olvides.

EN

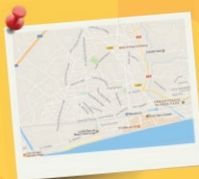
Find your accommodation on the map of Calafell.

Write down the name here so you don't forget it.

FR

Trouve ton lieu d'hébergement sur la carte de Calafell.

Écris son nom ici pour ne pas l'oublier.



19

Al Port Segur-Calafell

No et perdís una posta de sol de pel·lícula. Vine a conèixer el Port, fes una fotografia del teu racó preferit i puja-la a Facebook.

ES

En el Puerto de Segur-Calafell

No te pierdas una puesta de sol de película. Ven a conocer el Puerto, haz una fotografía de tu rincón preferido y súbela a Facebook.

EN

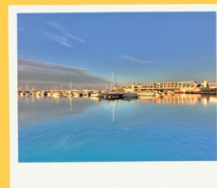
In the Segur-Calafell Port

Don't miss an incredible sunset. Come get to know the Port, take a picture of your favourite spot and post it on Facebook.

FR

Sur le port de Segur-Calafell

Ne perd pas l'occasion d'admirer un coucher de soleil de rêve. Viens découvrir le port, prend une photo de ton coin préféré et télécharge-la sur Facebook.



(<https://www.facebook.com/portsegur/>)

20

Fes-te una autofoto a l'església de Sant Miquel a Segur de Calafell.

ES
Hazte una autofoto en la iglesia de San Miguel en Segur de Calafell.

EN
Take a Selfie at Sant Miquel church in Segur de Calafell.

FR
Fais un Selfie devant l'église de Saint Michel de Segur de Calafell.



21

Envia una postal de Calafell a alguna persona estimada



ES
Envia una postal de Calafell a alguna persona querida.

EN
Send a postcard from Calafell to one of your loved ones.

FR
Envoie une carte postale de Calafell à quelqu'un que tu aimes bien.

22

Diverteix-te fent una partida de pales a la Sorra.

ES
Diviértete haciendo una partida de palas en la arena.

EN
Have fun playing paddle ball in the sand.

FR
Amuse-toi sur la plage avec un jeu de raquettes.



23

Al Passeig Marítim de Sant Joan de Déu, de la Platja de Calafell, hi ha 4 escultures

Troba-les i digues què són.

ES
En el Paseo Marítimo de Sant Joan de Déu, de la Playa de Calafell, hay 4 esculturas. Encuéntralas y dí que son.

EN
There are 4 sculptures on the Sant Joan de Déu promenade in Platja de Calafell. Find them and write down what they are.

FR
Sur la promenade maritime de Sant Joan de Déu à la plage de Calafell, il y a 4 sculptures. Trouve-les et indique ce qu'elles représentent.



Blank lined area for writing answers.

24

Fes una passejada sota la llum de la lluna, tot remullant-te els peus

ES

Da un paseo bajo la luz de la luna, mojándote los pies.

EN

Take a moonlight walk while getting your feet wet in the beach.

FR

Fais une promenade au clair de lune, les pieds dans l'eau.



25

Pinta una pedra o una petxina que trobis a la platja.

ES

Pinta una piedra o una concha que encuentres en la playa.

EN

Paint a Stone or Seashell that you find on the beach.

FR

Peins un galet ou un coquillage trouvé sur la plage.



26

Vine al Camp de futbol i marca un gol

ES

Ven al campo de fútbol y marca un gol.

EN

Come to the football pitch and score a goal.

FR

Rend-toi au terrain de foot et marque un but.



Quines són les activitats que més t'han agradat?

ES ¿Cuáles son las actividades que más te han gustado?

EN What are the activities you liked the most?

FR Quelles sont les activités que tu as préférées ?



No oblidis tornar ben aviat a Calafell. T'esperem!

ES ¡No olvides volver pronto a Calafell. Te esperamos!

EN Don't forget to come back to Calafell soon. We can't wait to see you again!

FR N'oublie pas de revenir bien vite à Calafell. Nous t'y attendons!

Calafell 

Tot el que t'il·lusiona




www.turisme.calafell.cat
+34 977 699 141



Ajuntament de Calafell
Regidoria de Turisme